

## Porównanie tłumaczeń I Samuela 25:32

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                           |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Wtedy Dawid powiedział do Abigail: Błogosławiony niech będzie JAHWE, Bóg Izraela, który wysłał cię dzisiaj na spotkanie ze mną. |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Wtedy Dawid wyznał Abigail: Błogosławiony niech będzie JAHWE, Bóg Izraela, który wysłał cię dzisiaj na spotkanie ze mną.        |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | I Dawid powiedział do Abigail: Błogosławiony niech będzie JAHWE, Bóg Izraela, który wysłał cię dziś na spotkanie ze mną.        |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | I rzekł Dawid do Abigaili: Błogosławiony Pan, Bóg Izraelski, który cię dziś posłał przeciwko mnie.                              |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I rzekł Dawid do Abigail: Błogosławiony JAHWE Bóg Izraelów, który cię dziś posłał przeciwko mnie i błogosławiona wymowa twoja,  |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Na to rzekł Dawid do Abigail: Błogosławiony niech będzie Pan, Bóg Izraela, za to, że cię wysłał dziś na spotkanie ze mną.       |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | I rzekł Dawid do Abigail: Błogosławiony Pan, Bóg Izraela, który cię wysłał dzisiaj na spotkanie ze mną.                         |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Wtedy Dawid powiedział do Abigail: Błogosławiony niech będzie JAHWE, Bóg Izraela, który wysłał cię dziś na spotkanie ze mną.    |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Dawid przemówił do Abigail: „Niech będą dzięki JAHWE, Bogu Izraela, za to, że posłał cię dzisiaj na moje spotkanie!             |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Dawid odpowiedział Abigail: - Błogosławiony niech będzie Jahwe, Bóg Izraela, który wysłał cię dziś na moje spotkanie.           |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав Давид Авіреї: Благословенний Господь Бог Ізраїля, який сьогодні післав тебе мені на зустріч,                           |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A Dawid powiedział do Abigail: Wysławiony WIEKUISTY, Bóg Israela, który cię dzisiaj wysłał na me spotkanie.                     |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Wtedy Dawid rzekł do Abigail: ”Błogosławiony niech będzie JAHWE, Bóg Izraela, który cię dziś wysłał na spotkanie ze mną!        |